BBB TorqueSet

Adjustable Torque Tool

(EN) Adjustable torque tool
(DE) Einstellbares Drehmoment Werkzeug
(FR) Clé dynamométrique à réglage millimétrique
(NL) Instelbare momentsleutel
(ES) Llave dinamométrica
(PT) Chave dinamométrica ajustável
(IT) Chiave dinamometrica
(HU) Állítható nyomatékkulcs
(PL) Regulowany klucz dynamometryczny
(CZ) Nastavitelný momentový klíč
(JP) 多目的トルクツール
(RU) Ключ со сменными насадками
(SK) Nastaviteľný momentový kľúč
(NO) Justerbar momentnøkkel

(EN) Manual
(DE) Handbuch
(FR) Manuel
(NL) Handleiding
(ES) Manual
(PT) Manual
(IT) Manuale
(HU) Használati utasítás
(PL) Podręcznik
(CZ) Uživatelská příručka
(JP) 使用説明書
(RU) Руководство пользователя
(SK) Manuál
(NO) Håndbok



BTL-73

(EN) Read the enclosed instructions before use.
(DE) Lesen Sie vor Gebrauch die mitgeliefert Anleitung.
(FR) Lisez les instructions incluses avant toute utilisation.
(NL) Lees voor gebruik de bijgesloten instructies.
(ES) Lea las instrucciones adjuntas antes de utilizarlo.
(PT) Leia as instruções juntamente fornecidas antes da utilização.
(IT) Leggere le istruzioni accluse prima dell'utilizzo.
(HU) Használat előtt olvassa el a mellékelt utasításokat.
(PL) Przed użyciem należy zapoznać się z dołączoną instrukcją.
(CZ) Před použitím si přečtěte přiložené pokyny.
(JP) ご使用前に同封の取扱い説明書をお読みください。
(RU) Перед использованием прочтите прилагаемые инструкции.
(SK) Pred použitím si prečítajte priložené pokyny.
(NO) Les medfølgende instruksjoner før bruk.

(EN) Warning

If you have any doubts, questions or concerns regarding this tool, contact your local BBB Bike Parts dealer.

USAGE OF THE TOOL
1. Determine the required torque. Refer to the component, component manual or bike manual for the maximum allowed torque.
2. Select the correct position of the shifter on the tool head.
- A. Fasten the bolts by using the rattle mechanism.
- B. Lock position of the rattle mechanism.
- C. Unscrew the bolts by using the rattle mechanism.
3. Set the shifter in position A.
4. Push the adjustment knob in to "set position".
5. Turn the adjustment knob clockwise to set a higher required torque.
Start position is always 2 Nm. By turning the knob 90°, the torque is increased by +1 Nm. A 180° turn means an increase of + 2Nm. A 360° turn means an increase of + 4Nm from the start position. The selected torque is visible in the window.
6. To release the "set position", pull back the adjustment knob. This is only possible in an aligned position.
7. Select the correct hex or torx tool. Press the button on the tool head and mount the selected hex or torx tool.
8. Tighten the bolts. The torque values mentioned on products or in a manual are often maximum values. In many cases the product is installed properly before the maximum torque is reached. Mount the product by gradually increasing the torque value until the product is fixed properly. Do not over-tighten the bolts. Check the owner's manual of related products for the maximum torque values.
9. When the head clicks through, the set torque is reached. **Be careful:** Push gently against the black handle with two fingers. You feel and hear a "click" as release signal. Do not keep tightening after this signal.
10. To set a new torque, always first release the torque by twisting the adjustment knob back to 2Nm.
11. Press the button on the tool head and remove the selected hex or torx tool.

STORAGE
• Store your TorqueSet tool always in position of 2Nm.
• Keep your BTL-73 TorqueSet dry and clean. Store your tool in the protection case.

SPECIFICATION
• The range of this tool is 2 - 14 Nm.
• This precision tool is adjusted and calibrated according to the international ISO standard. Maximum deviation is ±4%.

MAINTENANCE
This tool must be re-calibrated after:
• 1 year or earlier when often used
• A drop or hard shock.

Trained professionals may only perform re-calibration or service to this tool. After calibration a new calibration report should be supplied.

(DE) Warnung

Wenn Sie irgendwelche Zweifel oder Fragen bezüglich der Handhabung dieses BBB Werkzeuges haben, wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen BBB Fahrrad-Teile Händler.

GEBRAUCH DES WERKZEUGS
1. Bestimmen Sie das erforderliche Drehmoment. Schauen Sie auf dem Werkzeug, der Gebrauchsanweisung des Werkzeuges oder des Fahrrades nach, um das höchstzulässige Drehmoment zu erfahren.
2. Wählen Sie die richtige Position des Umschalthebels auf dem Werkzeug aus.
- A. Festziehen der Schrauben, indem Sie den Ratschenmechanismus nutzen.
- B. Einstellen der Position für den Ratschenmechanismus.
- C. Lösen der Schrauben, indem Sie den Ratschenmechanismus nutzen.
3. Stellen Sie den Umschalthebel auf Position A.
4. Schieben Sie den Einstellknopf auf "set position" (Position einstellen).
5. Drehen Sie den Einstellknopf im Uhrzeigersinn, um ein höheres erforderliches Drehmoment einzustellen.
Die Startposition ist immer 2 Nm. Wenn Sie den Knopf um 90° drehen, wird das Drehmoment um + 1 Nm erhöht. Eine Drehung um 180° bedeutet eine Erhöhung von + 2 Nm. Eine Drehung um 360° bedeutet eine Erhöhung von + 4 Nm ab der Startposition. Das ausgewählte Drehmoment ist im Fenster sichtbar.
6. Um die "set position" zu lösen, ziehen Sie den Einstellknopf nach hinten. Dies ist nur in einer ausgerichteten Position möglich.
7. Wählen Sie das richtige Hex oder Torx Werkzeug aus. Drücken Sie den Knopf oben auf dem Werkzeug und befestigen Sie das ausgewählte Hex oder Torx Werkzeug.
8. Ziehen Sie die Schrauben fest. Die auf Produkten oder in einer Gebrauchsanleitung angegebenen Werte für Drehmomente sind oft Höchstwerte. In vielen Fällen ist das Produkt richtig installiert, bevor das maximale Drehmoment erreicht ist. Befestigen Sie das Produkt, indem Sie allmählich den Wert des Drehmoments erhöhen, bis das Produkt richtig befestigt ist. Ziehen Sie die Schrauben nicht zu fest. Schauen Sie im Herstellerhandbuch von ähnlichen Produkten nach, um die Höchstwerte für das Drehmoment zu erfahren.
9. Wenn der obere Teil durchklickt, ist das eingestellte Drehmoment erreicht. **Achtung:** Drücken Sie sanft mit zwei Fingern gegen den schwarzen Griff. Sie fühlen und hören ein "Klick" als Signal des Lösens. Ziehen Sie nach diesem Signal nicht mehr fest.
10. Um ein neues Drehmoment einzustellen, lösen Sie immer zuerst das Drehmoment, indem Sie den Einstellknopf zurück auf 2 Nm drehen.
11. Drücken Sie den Knopf oben auf dem Werkzeug und entfernen Sie das ausgewählte Hex oder Torx Werkzeug.

AUFBEWAHRUNG
• Lagern Sie Ihr Werkzeug immer in der Position von 2 Nm.
• Halten Sie Ihr BTL Instrument zur Einstellung des Drehmoments trocken und sauber. Bewahren Sie Ihr Instrument im Schutzkasten auf.

TECHNISCHE DATEN
• Der Bereich dieses Instruments reicht von 2-14 Nm.
• Dieses Präzisionsinstrument ist gemäß der internationalen ISO Norm eingestellt und geeicht. Die maximale Abweichung beträgt ± 4%.

PFLEGE
Dieses Instrument muss neu geeicht werden:
• nach einem Jahr oder eher, wenn es oft benutzt wird.
• nach einem Fall oder einem harten Stoß.

Nur ausgebildete Fachleute dürfen die erneute Eichung oder Wartung für dieses Instrument ausführen. Nach der Eichung sollte ein neuer Eichbericht geliefert werden.

(FR) Attention

En cas de doute, de question ou de soucis concernant cet outil, n'hésitez pas à contacter votre vendeur local de pièces pour vélos BBB.

UTILISATION DE L'OUTIL
1. Déterminez le couple de serrage requis. Reportez-vous à l'élément, au manuel de l'élément ou au mode d'emploi du vélo pour voir quel est le couple de serrage maximal autorisé.
2. Sélectionnez la position appropriée sur le sélecteur placé sur la tête de l'outil.
- A. Serrez les boulons à l'aide du mécanisme à cliquet.
- B. Verrouillez la position du mécanisme à cliquet.
- C. Dévissez les boulons à l'aide du mécanisme à cliquet.
3. Placez le sélecteur en position A.
4. Poussez la molette de réglage sur la "position de réglage".
5. Tournez la molette de réglage dans le sens des aiguilles afin d'obtenir un couple de serrage plus élevé si requis.
La position de départ est toujours 2 Nm. En tournant la molette de 90°, vous augmentez le couple de serrage de +1 Nm. Un tour de 180° signifie une augmentation de + 2Nm. Un tour de 360° signifie une augmentation de + 4Nm depuis la position de départ. Le couple de serrage sélectionné est visible dans la fenêtre.
6. Pour relâcher la "position de réglage", tirez en arrière le bouton de réglage. Cette opération est uniquement possible dans une position alignée.
7. Sélectionnez l’embout approprié Torx ou hexagonale. Appuyez sur le bouton de la tête d'outil et montez l’embout sélectionné.
8. Serrez les boulons. Les valeurs de couple de serrage mentionnées sur les produits ou dans un manuel sont souvent des valeurs maximales. Dans de nombreux cas, le produit est installé correctement avant de pouvoir atteindre le couple de serrage maximal. Montez le produit en augmentant graduellement la valeur du couple jusqu'à ce que le produit soit fixé correctement. Ne serrez pas les boulons trop fort. Vérifiez le guide des produits concernés afin de connaître les valeurs maximales de serrage.
9. Lorsque la tête clique, le couple déterminé est atteint. **Attention:** Appuyez délicatement sur la poignée noire à l'aide de deux doigts. Vous sentez et entendez un "clic" en guise de signal de relâchement. Arrêtez de serrer après ce signal.
10. Pour fixer un nouveau couple de serrage, relâchez toujours en premier la tension en ramenant la molette de réglage à nouveau sur 2Nm.
11. Appuyez sur le bouton de la tête d'outil et enlevez l'embout sélectionné.

STOCKAGE
• Rangez toujours votre clé dynamométrique sur la position de 2Nm.
• Conservez votre clé dynamométrique BTL-73 dans un endroit sec et dans un bon état de propreté. Rangez votre outil dans son étui.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
• La plage de cet outil est de 2 - 14 Nm.
• Cet outil de précision est ajusté et étalonné conformément à la norme ISO internationale. La déviation maximale est de ± 4%.

ENTRETIEN
Cet outil doit à nouveau être étalonné par la suite:
• 1 an ou plus tôt en cas d'utilisation fréquente.
• En cas de chute ou de choc important.

Seuls des professionnels expérimentés peuvent effectuer un nouvel étalonnage ou la réparation de cet outil. Après l'étalonnage, il convient de fournir un nouveau rapport d'étalonnage.

(NL) Waarschuwing

Als u twijfels, vragen of problemen heeft met betrekking tot dit gereedschap, moet u contact opnemen met uw plaatselijke distributeur van BBB-fietsonderdelen.

GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP
1. Bepaal het gewenste aanhaalmoment. Controleer het onderdeel, de gebruiksaanwijzing van het onderdeel of de gebruiksaanwijzing van de fiets voor het maximaal toegestane aanhaalmoment.
2. Kies de juiste stand van de schakelaar op de sleutelkop.
- A. Draai de bouten vast door het ratelmechanisme te gebruiken.
- B. Blokkeerstand van het ratelmechanisme.
- C. Draai de bouten los door het ratelmechanisme te gebruiken.
3. Zet de schakelaar in positie A.
4. Duw de stelknop in de "instelpositie".
5. Draai de stelknop met de klok mee om een hoger gewenst aanhaalmoment in te stellen.
De beginpositie is altijd 2 Nm. Door de knop 90° te draaien, wordt het aanhaalmoment verhoogd met +1 Nm. Een rotatie van 180° betekent een stijging van +2 Nm. Een 360° rotatie betekent een stijging van +4 Nm vanaf de beginpositie. Het geselecteerde aanhaalmoment is zichtbaar in het venster.
6. Trek de stelknop uit de "instelpositie". Dit is alleen mogelijk in een uitgelijnde stand.
7. Selecteer het juiste inbus of torx bitje. Druk de knop op de sleutelkop in en monteer het geselecteerde bitje.
8. Draai de bouten vast. Het aanhaalmoment vermeld op producten of in een gebruiksaanwijzing zijn vaak maximale waarden. In veel gevallen is het product correct geïnstalleerd voordat het maximum aanhaalmoment is bereikt. Monteer het product door een geleidelijke verhoging van de waarde van het aanhaalmoment tot het product goed vast zit. Draai de bouten niet te strak vast. Controleer de gebruiks-aanwijzing van gerelateerde producten voor het maximale aanhaalmoment.
9. Wanneer de kop doorklikt, is het ingestelde aanhaalmoment bereikt. **Wees voorzichtig:** Duw zachtjes tegen de zwarte handgreep met twee vingers. Je voelt en hoort een "klik" als signaal. Draai niet door na dit signaal.
10. Draai de stelknop altijd terug naar 2 Nm voordat u een nieuw aanhaalmoment gaat instellen.
11. Druk de knop op de sleutelkop in en verwijder het geselecteerde inbus of torx bitje.

OPBERGEN
• Bewaar het TorqueSet gereedschap altijd in de 2 Nm positie.
• Houd uw BTL-73 TorqueSet droog en schoon. Bewaar uw gereedschap in de opbergcase.

SPECIFICATIES
• Het bereik van dit gereedschap is 2 - 14 Nm.
• Deze precisie gereedschap is afgesteld en gekalibreerd volgens de internationale ISO-norm. Maximale afwijking is ±4%.

ONDERHOUD
Dit gereedschap moet opnieuw gekalibreerd worden na:
• 1 jaar of eerder bij regelmatig gebruik.
• Een val of harde schok.

Herkalibratie of onderhoud aan dit gereerdschap mag alleen worden uitgevoerd door opgeleide professionals. Na de herkalibratie moet er een nieuw kalibratie rapport worden verstrekt.

(ES) Aviso

Si tiene alguna duda, pregunta o inquietud respecto a esta herramienta, póngase en contacto con su distribuidor local de piezas de bicicleta BBB.

USO DE LA HERRAMIENTA
1. Determine el par requerido. Consulte el par máximo aceptable en el manual de los componentes o en el de la bicicleta.
2. Seleccione la posición correcta del selector del cabezal de la herramienta.
- A. Apriete los pernos empleando el mecanismo de carraca.
- B. Bloquee la posición del mecanismo de carraca.
- C. Desatornille los pernos empleando el mecanismo de carraca.
3. Ponga el selector en la posición A.
4. Ponga el botón de ajuste en la "posición de ajuste".
5. Gire el botón de ajuste en sentido horario para establecer un par requerido mayor.
La posición de inicio siempre es la Nº 2. Al girar el botón 90º el par aumenta en +1 Nm. Un giro de 180º supone un aumento de +2 Nm. Un giro de 360º supone un aumento de +4 Nm respecto a la posición de inicio. El par seleccionado se puede ver en la ventana.
6. Para salir de la "posición de ajuste", tire hacia atrás del botón de ajuste. Sólo es posible hacerlo en posición de alineación.
7. Seleccione la herramienta hexagonal o Torx correcta. Pulse el botón del cabezal de la herramienta y monte la herramienta hexagonal o Torx seleccionada.
8. Apriete los pernos. Los valores de par que se mencionan en los productos o en un manual corresponden frecuentemente a valores máximos. En muchos casos el producto queda correctamente instalado antes de alcanzar el par máximo. Monte el producto aumentando de forma gradual el valor de par hasta fijarlo adecuadamente. No apriete los pernos en exceso. Consulte los valores máximos de par en el manual de usuario de los productos correspondientes.
9. El par de ajuste se alcanza cuando el cabezal emite un ruido seco (un clic). **Tenga cuidado:** Pulse suavemente con dos dedos hacia la empuñadura negra. Sentirá y escuchará un sonido de "clic" como indicación de que se ha soltado. No siga apretando tras escuchar esta señal.
10. Para ajustar un nuevo par, libere siempre en primer lugar el par girando el botón de ajuste de nuevo a 2 Nm.
11. Pulse el botón del cabezal de la herramienta y retire la herramienta hexagonal o Torx seleccionada.

ALMACENAMIENTO
• Guarde la herramienta de ajuste de par siempre en la posición de 2 Nm.
• Mantenga su regulador de par BTL-73 limpio y seco. Guarde la herramienta en su estuche de protección.

ESPECIFICACIONES
• El rango de esta herramienta es de entre 2 y 14 Nm.
• Esta herramienta de precisión se ajusta y calibra según la norma ISO internacional. La desviación máxima es de ±4%.

MANTENIMIENTO
Esta herramienta se debe volver a calibrar después de:
• 1 Año, o menos si se utiliza a menudo.
• Una caída o un golpe fuerte.

La calibración o el mantenimiento de esta herramienta sólo pueden ser realizados por profesionales cualificados. Tras la calibración, es preciso realizar un nuevo informe de calibración.

(PT) Aviso

Caso tenha dúvidasou questões relativamente a esta ferramenta, contacte o seu fornecedor de peças de bicicleta BBB.

UTILIZAÇÃO DA FERRAMENTA
1. Determine o binário de aperto necessário. Consulte o componente, o manual do componente ou o manual da bicicleta para saber o binário de aperto máximo permitido.
2. Seleccione a posição correcta do deslocador na cabeça da ferramenta.
- A. Aperte os parafusos utilizando o mecanismo de roquete.
- B. Bloqueie a posição do mecanismo de roquete.
- C. Desaparafuse os parafusos, utilizando o mecanismo de roquete.
3. Coloque o deslocador na posição A.
4. Pressione o botão de ajuste para a "posição definida".
5. Rode o botão de ajuste no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar o binário de aperto necessário.
A posição inicial é sempre 2 Nm. Ao rodar o botão 90°, o binário de aperto é aumentado em 1 Nm. Uma rotação de 180° significa um aumento de 2Nm. Uma rotação de 360° a partir da posição inicial significa um aumento de 4Nm. O binário de aperto seleccionado é visível na janela.
6. Para soltar a "posição definida", puxe o botão de ajusteSó é possível numa posição alinhada.
7. Seleccione a ponteira sextavada ou Torx correcta. Pressione o botão na cabeça da ferramenta e monte a ponteira sextavada ou Torx seleccionada.
8. Aperte os parafusos. Os valores do binário de aperto mencionados nos produtos ou no manual são, muitas vezes, valores máximos. Frequentemente, o produto ficacorrectamente instalado antes de se atingir o binário de aperto máximo. Instale o produto, aumentando gradualmente o valor do binário de aperto máximo até ficar correctamente fixado. Não aperte em demasia os parafusos. Consulte o manual de proprietário dos produtos respectivos para saber os valores máximos de binário de aperto.
9. Quando a cabeça emitir um estalido, terá sido alcançado o binário de aperto definido. **Atenção:** Puxe com cuidado a alavanca preta com dois dedos. Sentirá e ouvirá um "estalido" como sinal de desengate. Não deverá continuar a apertar após este sinal.
10. Para definir um novo binário de aperto, liberte sempre primeiro o binário de aperto, girando o botão de ajuste para 2Nm.
11. Pressione o botão na cabeça da ferramenta e remova a ponteira sextavada ou Torx seleccionada.

ARMAZENAMENTO
• Guarde sempre a ferramenta TorqueSet na posição 2Nm.
• Mantenha a sua BTL-73 TorqueSet seca e limpa. Guarde a ferramenta na caixa protectora.

ESPECIFICAÇÕES
• O alcance desta ferramenta é de 2 a 14 Nm.
• Esta ferramenta de precisão é ajustada e calibrada de acordo com a norma ISO aplicável. O desvio máximo é de ± 4%.

MANUTENÇÃO
Esta ferramenta deve ser recalibrada após:
• 1 Ano, ou mais cedo se utilizada com frequência.
• Uma queda ou pancada forte.

A recalibração ou arranjo desta ferramenta deve ser apenas realizado por profissionais especializados. Após a calibração, deve ser fornecido um novo relatório de calibração.

(IT) Avvertenza

In caso di dubbi, domande o problemi riguardanti questo utensile, contattate il vostro rivenditore di ricambi per biciclette BBB.

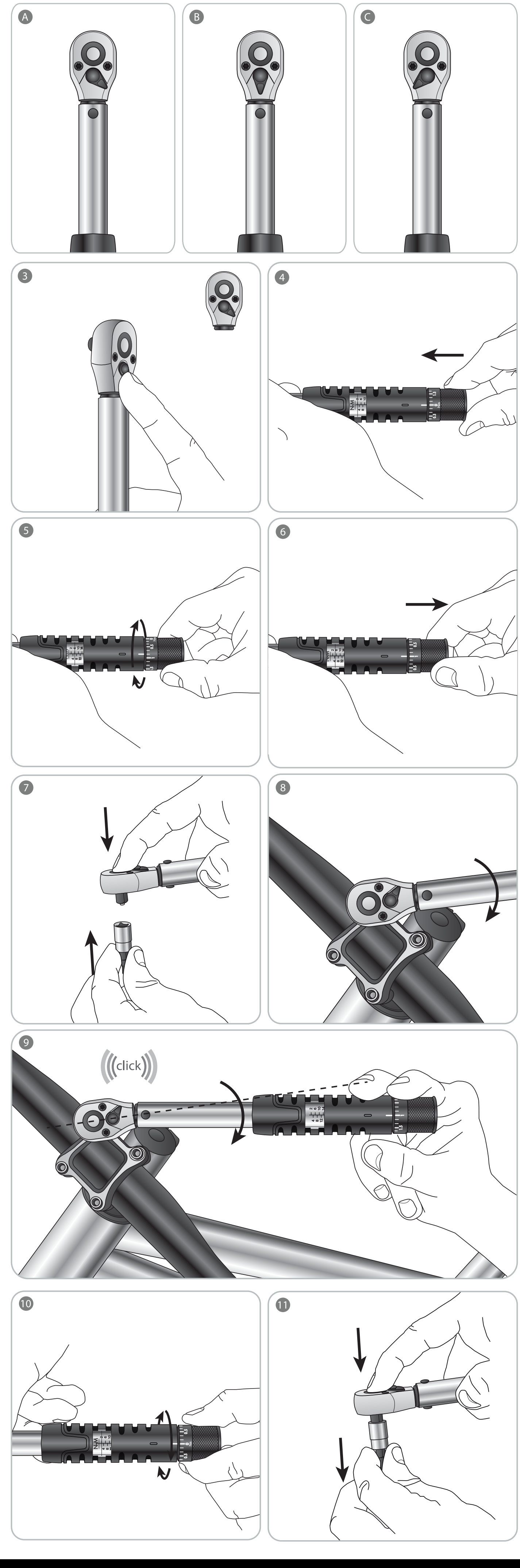
UTILIZZO DELL'UTENSILE
1. Determinare la coppia necessaria. Per conoscere la coppia massima consentita, fare riferimento al componente, al manuale del componente o al manuale della bicicletta.
2. Scegliere la posizione corretta del selettore sulla testa dell'utensile.
- A. Serrare i bulloni usando il meccanismo a cricchetto.
- B. Bloccare la posizione del meccanismo a cricchetto.
- C. Svitare i bulloni usando il meccanismo a cricchetto.
3. Mettere il selettore in posizione A.
4. Spostare la manopola di regolazione sulla "posizione prefissata".
5. Ruotare la manopola di regolazione in senso orario per impostare una coppia più elevata.
La posizione di partenza è sempre di 2 Nm. Ruotando la manopola di 90°, la coppia aumenta di +1 Nm. Una rotazione di 180° significa un aumento di + 2Nm. Una rotazione di 360° significa un aumento di + 4Nm dalla posizione di partenza. La coppia selezionata è visibile nella finestrella.
6. Per rilasciare la "posizione prefissata", tirare indietro la manopola di regolazione. Questo è possibile solo in una posizione allineata.
7. Selezionare l'utensile esagonale o torx corretto. Premere il pulsante sulla testa dell'utensile e inserire l'utensile esagonale o torx selezionato.
8. Serrare i bulloni. I valori di coppia indicati sui prodotti o in un manuale sono spesso dei valori massimi. In molti casi il prodotto viene installato correttamente prima che venga raggiunta la coppia massima. Montare il prodotto aumentando gradualmente il valore di coppia fino a quando il prodotto non sarà fissato correttamente. Non stringere troppo i bulloni. Consultare il manuale utente dei prodotti correlati per verificare i valori di coppia massimi.
9. Quando la testa continua a scattare, è stata raggiunta la coppia impostata. **Attenzione:** Spingere delicatamente l'impugnatura nera con due dita. Sentirete e udirete un "click" come segnale di rilascio. Non continuare a serrare dopo questo segnale.
10. Per impostare una nuova coppia, bisogna prima sempre rilasciare la coppia riportando la manopola di regolazione a 2Nm.
11. Premere il pulsante sulla testa dell'utensile e rimuovere l'utensile hex o torx selezionato.

DEPOSITO
• Tenere l'utensile TorqueSet sempre sulla posizione di 2Nm.
• Tenere il TorqueSet BTL-73 sempre asciutto e pulito. Riporre l'utensile nell'apposito astuccio protettivo.

SPECIFICHE
• Il campo di utilizzo di questo utensile è di 2 - 14 Nm.
• Questo utensile di precisione è regolato e calibrato secondo lo standard internazionale ISO. La deviazione massima è di ±4%.

MANUTENZIONE
Questo utensile deve essere ricalibrato dopo:
• 1 anno o anche prima se usato spesso.
• Una caduta o un colpo violento.

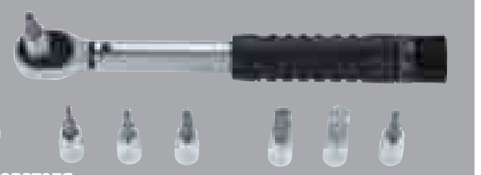
Solo dei professionisti competenti possono eseguire la ricalibrazione o l'assistenza su questo utensile. Dopo la calibrazione dovrebbe essere fornito un nuovo rapporto di calibrazione.



TorqueSet

Adjustable Torque Tool

- (EN) Adjustable torque tool — Manual
- (DE) Einstellbares Drehmoment Werkzeug — Handbuch
- (FR) Clé dynamométrique à réglage millimétrique — Manuel
- (NL) Instelbare momentsleutel — Handleiding
- (ES) Llave dinamométrica — Manual
- (PT) Chave dinamométrica ajustável — Manual
- (IT) Chiave dinamometrica — Manuale
- (HU) Állítható nyomatékkulcs — Használati utasítás
- (PL) Regulowany klucz dynamometryczny — Podręcznik
- (CZ) Nastavitelný momentový klíč — Uživatelská příručka
- (JP) 多目的トルクツール — 使用説明書
- (RU) Ключ со сменными насадками — Руководство пользователя
- (SK) Nastavitelný momentový klúč — Manuál
- (NO) Justerbar momentnøkkel — Håndbok



BTL-73

- (EN) Read the enclosed instructions before use.
- (DE) Lesen Sie vor Gebrauch die mitgeliefert Anleitung.
- (FR) Lisez les instructions incluses avant toute utilisation.
- (NL) Lees voor gebruik de bijgesloten instructies.
- (ES) Lea las instrucciones adjuntas antes de utilizarlo.
- (PT) Leia as instruções juntamente fornecidas antes da utilização.
- (IT) Leggere le istruzioni accluse prima dell'utilizzo.
- (HU) Használat előtt olvassa el a mellékelt utasításokat.
- (PL) Przed użyciem należy zapoznać się z dołączoną instrukcją.
- (CZ) Před použitím si přečtěte přiložené pokyny.
- (JP) ご使用前に同封の取扱い説明書をお読みください。
- (RU) Перед использованием прочтите прилагаемые инструкции.
- (SK) Pred použitím si prečítajte priložené pokyny.
- (NO) Les medfølgende instruksjoner før bruk.

(HU) Figyelmeztetés

Ha bármiféle kérdése vagy kétsége merülne fel a szerszámmal kapcsolatban, lépjen kapcsolatba helyi BBB kerékpáralkatrész-kereskedőjével.

AZ ESZKÖZ HASZNÁLATA

1. Határozza meg a megfelelő nyomatékot. A maximális engedélyezett nyomaték az alkatrészen, az alkatrész kézikönyvében vagy a kerékpár kézikönyvében található meg.
2. Jelölje be a váltó megfelelő pozícióját a szerszám tetején.
- A. Húzza meg a csavarokat a kulcs segítségével.
- B. Rögzítse a kulcs pozícióját.
- C. Lazítsa ki a csavarokat a kulcs segítségével.
3. Állítsa a váltót A pozícióba.
4. Nyomja a beállítókart a beállítás pozíciójába.
5. Magasabb nyomaték beállításához forgassa a beállítókart az óramutató járásával megegyező irányba.
A kezdő pozíció mindig 2 Nm. Ha a kart 90 fokkal elforgatja, azzal +1 Nm-mel növeli a nyomatékot. A 180 fokos elfordítás + 2Nm változást eredményez. A 360 fokos elfordítás + 4Nm eltérést jelent a kezdő pozícióhoz viszonyítva. A kiválasztott nyomaték megjelenik az ablakban.
6. A beállító pozíció felengedéséhez húzza vissza a beállítókart. Ez csak a megfelelő pozícióban lehetséges.
7. Válassza ki a megfelelő Hex vagy Torx kulcsot. Nyomja le a szerszám fején található gombot, és rögzítse a megfelelő Hex vagy Torx kulcsot.
8. Szorítsa meg a csavarokat. A termékeken vagy kézikönyvben említett nyomatékértékek gyakran a maximális értékek. A termék beállítása gyakran már a maximális nyomaték elérése előtt is megfelelő. A csavarokat fokozatosan szorítsa meg, a nyomaték emelésével addig, amíg a termék megfelelően rögzül. Ne húzza túl a csavarokat. Nézze meg az adott termékek kézikönyvében a maximális nyomatékértékeket.
9. Amikor a fej kattan, elérte a beállított nyomatékot. **Legyen óvatos:** Enyhén tartson ellent két ujjal a fekete fogantyúnak. A beállított értéknél meghallja és megérzi a kattanást. Ezt követően ne húzza tovább a csavarokat.
10. Új nyomaték tesztelésénél először állítsa vissza a nyomatékot a beállító karral a 2Nm pozícióba.
11. Nyomja le a szerszám fején található gombot, és távolítsa el a kiválasztott Hex vagy Torx kulcsot.

TÁROLÁS

- A TorqueSet szerszámot mindig a 2Nm pozícióban tárolja.
- Tartsa mindig tisztán és szárazon a BTL-73 TorqueSet szerszámot. A szerszámot a védőtokjában tárolja.

MŰSZAKI ADATOK

- A szerszám tartománya 2-14 Nm.
- A precíziós szerszám beállítása és kalibrálása a nemzetközi ISO előírásainak megfelelően történik. A maximális eltérés ±4%.

KARBANTARTÁS

Az eszközt a következő esetekben kell újrakalibrálni:
- Évente, illetve gyakori használat esetén sűrűbben
- Ha a szerszám leesik, vagy jelentős rázkódás éri.

A szerszám újrakalibrálását és javítását csak képzett szakemberek végezhetik. Kalibrálást követően mindig el kell készíteni egy új kalibrálási jelentést.

(PL) Ostrzeżenie

W przypadku jakichkolwiek wątpliwości, pytań lub problemów związanych z tym narzędziem należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy BBB.

KORZYSTANIE Z NARZĘDZIA

1. Należy określić wymagany moment siły dokręcenia. Informacje określające maksymalny moment siły dokręcenia zostały umieszczone na samej części lub zostały zamieszczone w instrukcji obsługi tej części lub w instrukcji obsługi roweru.
2. Należy ustawić we właściwej pozycji przełącznik, znajdujący się na górnej części narzędzia.
- A. Śruby należy zamocować, korzystając z klucza grzechotki.
- B. Zablokuj mechanizm grzechotki we właściwej pozycji.
- C. Śruby należy odkręcać, korzystając z klucza grzechotki.
3. Przełącznik należy ustawić w pozycji A.
4. Naciśnij pokrętło regulacji aby ustawić je w pozycji "ustawiania".
5. Przekręć pokrętło regulacji zgodnie z ruchem wskazówek zegara, w celu ustawienia większego momentu.
Pozycją początkową jest zawsze — 2 Nm. Przekręcając pokrętło o 90 stopni, moment ulega zwiększeniu o 1 Nm. Obrót o 180 stopni zwiększa moment o 2 Nm. Obrót o 360 stopni zwiększa moment o 4 Nm, w stosunku do pozycji początkowej. Wybrana wartość momentu jest pokazana w okienku.
6. Aby wyłączyć pozycję "ustawiania", należy pociągnąć pokrętło regulacji. Jest to możliwe jedynie w sytuacji dokładnego ustawienia momentu siły (znaczniki są umieszczone równolegle).
7. Wybierz właściwą nasadkę z kluczem imbusowym lub torx Naciśnij przycisk znajdujący się na górze narzędzia, aby zamontować wybrany klucz imbusowy lub torx.
8. Dokręć śruby. Wartości momentu siły dokręcenia umieszczone na narzędziu lub w instrukcji obsługi narzędzia, często są wartościami maksymalnymi. W wielu przypadkach produkt jest właściwie zainstalowany przed osiągnięciem maksymalnego momentu siły dokręcenia. Podczas instalacji produktu należy stopniowo zwiększać wartość momentu, aż produkt zostanie prawidłowo zamocowany. Nie należy dokręcać śrub zbyt mocno. Korzystając z instrukcji obsługi produktu, należy zapoznać się z wymaganą maksymalną wartością momentu.
9. Kliknięcie oznacza właściwe ustawienie momentu. **Środki ostrożności:** Delikatnie naciśnij czarne pokrętło, korzystając z dwóch palców. Słyszalne i wyczuwalne kliknięcie będzie oznaczało ustawienie właściwej pozycji. Po usłyszeniu sygnału, nie należy przekręcać pokrętła.
10. Przed ustawieniem nowej wartości momentu, należy ustawić pokrętło w pozycji domyślnej, czyli 2 Nm.
11. Naciśnij przycisk znajdujący się na górze narzędzia, aby zmienić wybrany klucz imbusowy lub torx.

PRZECHOWYWANIE

- Klucz należy przechowywać z ustawioną wartością 2 Nm.
- Klucz BTL-73 powinien zawsze być suchy i czysty. Narzędzie należy przechowywać w opakowaniu ochronnym.

DANE TECHNICZNE

- Zakres możliwych ustawień klucza, mieści się w przedziale 2 - 14 Nm.
- Jest to narzędzie precyzyjne i zostało skalibrowanie zgodnie z wymogami międzynarodowego standardu ISO. Dokładność klucza wynosi ± 4 %.

KONSERWACJA

Klucz powinien zostać ponownie skalibrowany:
- Po roku użytkowania, lubył intensywnie użytkowany przez rok lub krócej.
- Został upuszczony lub uderzony.

Ponowna kalibracja urządzenia może zostać wykonana jedynie przez serwis lub wykwalifikowany personel. Po kalibracji urządzenia, powinien zostać dołączony nowy raport kalibracji.

(CZ) Varování

Máte-li nějaké pochybnosti, dotazy nebo obavy týkající se tohoto nástroje, kontaktujte místního prodejce dílů BBB Bike.

POUŽITÍ KLÍČE

1. Určete požadovaný utahovací moment. Maximální povolený utahovací moment je uveden na součásti, v příručce k součásti nebo v příručce ke kolu.
2. Vyberte správnou polohu přepínací páčky na hlavici klíče.
- A. Utáhněte šrouby pomocí ráčnového mechanismu.
- B. Zajistěte polohu ráčnového mechanismu.
- C. Vyšroubujte šrouby pomocí ráčnového mechanismu.
3. Nastavte přepínací páčku do polohy A.
4. Zamáčkněte nastavovací knoflík do polohy nastavení.
5. Otočením nastavovacího knoflíku ve směru hodinových ručiček nastavíte vyšší požadovaný moment.
Počáteční poloha je vždy 2 Nm. Otočením knoflíku o 90° zvýšíte utahovací moment o +1 Nm. Otočením o 180° znamená zvýšení o + 2Nm. Otočení o 360° znamená zvýšení o + 4Nm od počáteční polohy. Vybraný moment je zobrazen v okně.
6. Chcete-li uvolnit „nastavenou polohu", vytáhněte nastavovací knoflík zpět. To lze provést pouze ve vyrovnané poloze.
7. Vyberte správný šestihranný nástavec nebo nástavec Torx. Stiskněte tlačítko na hlavici klíče a nasaďte vybraný šestihranný nástavec nebo nástavec Torx.
8. Utáhněte šrouby. Hodnoty utahovacího momentu uvedené na výrobcích nebo v příručce jsou často maximální. V řadě případů je výrobek správně namontován ještě před dosažením maximálního utahovacího momentu. Namontujte výrobek postupným zvyšováním hodnoty momentu, dokud není výrobek správně upevněn. Dejte pozor, aby nedošlo k přetažení šroubů. Maximální hodnoty utahovacích momentů naleznete v uživatelské příručce k souvisejícím výrobkům.
9. Nastaveného momentu je dosaženo, jakmile hlavice vydá cvakavý zvuk. **Upozornění:** Dvěma prsty zatlačte jemně na černou rukojeť. Jako signál uvolnění ucítíte a uslyšíte cvaknutí. Po tomto signálu již nepokračujte v utahování.
10. Chcete-li nastavit nový utahovací moment, nejprve vždy uvolněte stávající moment otočením nastavovacího knoflíku zpět na 2 Nm.
11. Stiskněte tlačítko na hlavici klíče a sundejte vybraný šestihranný nástavec nebo nástavec Torx.

ULOŽENÍ

- Nástroj TorqueSet vždy skladujte s nastavenou polohou 2Nm.
- Nástroj BTL-73 TorqueSet udržujte v suchu a čistotě. Uložte nástroj do ochranného pouzdra.

TECHNICKÉ ÚDAJE

- Rozsah tohoto nástroje je 2–14 Nm.
- Tento přesný nástroj je seřízen a kalibrován podle mezinárodní normy ISO. Maximální odchylka činí ±4 %.

ÚDRŽBA

Novou kalibraci tohoto nástroje je třeba provést po:
- 1 Roce nebo při častém používání i dříve.
- Spadnutí na zem nebo těžkém otřesu.

Překalibrování nebo servis tohoto nástroje mohou provádět pouze vyškolení pracovníci. Po dokončení kalibrace by měla být vydána zpráva o nové kalibraci.

(JP) 警告

本ツールについて、疑問点やご質問など不明な点がありましたら、お近くのBBB商品取扱店にお尋ねください。

ツールの使い方

1. 必要なトルクを決定します。最大許容トルクについては、部品、部品の取扱説明書または自転車の取扱説明書をご覧ください。
2. ツール先端の切り替えレバーを正しい位置に設定します。
- A. ボルトを締める場合。
- B. ラチェット機構を固定する場合。
- C. ボルトを緩める場合。
3. 切り替えレバーをA位置にセットします。
4. 調整ノブを「SET POSITION」に押し下げます。
5. 調整ノブを時計方向に回すと、トルク設定値が大きくなります。
スタート位置は常に2Nmです。ノブを90度回すと、トルクは1 Nm増加します。ノブを180度回すと、トルクは2Nm増加します。スタート位置からノブを360度回すと、トルクは4 Nm増加します。選択したトルクは、ウィンドウで確認できます。
6. 調整ノブを引き戻すと「SET POSITION」からリリースされます。位置が正しく合っていなければ、調整ノブを引き戻すことはできません。
7. 適切な六角ツールまたはトルクスツールを選択します。ツールヘッドのボタンを押し、選択した六角ツールまたはトルクスツールを取り付けます。
8. ボルトを締め付けます。製品本体や取扱説明書には、最大トルクが記載されていることがあります。普通、最大トルクに達する前に、製品は適切な状態に装着されています。製品が適切な状態に装着されるまで、徐々にトルクを大きくしてください。ボルトを締め付けすぎてはなりません。最大許容トルクについては、関連製品の取扱説明書でご確認ください。
9. 設定したトルクに達すると、ツールを回したときにヘッドからカチリという音が出ます。**注意：**指2本で黒いハンドルをそっと押してください。「カチリ」と音が聞こえ、指のその感触が伝わり、リリースしたことが表示されます。この音がしたら、それ以上締め付けないでください。
10. トルクを別の値にセットするには、まず、調整ノブを回してトルクを緩め、2Nmに戻します。
11. ツールヘッドのボタンを押し、選択した六角ツールまたはトルクスツールを取り外します。

保管

- 必ず2Nmの位置に戻してから、TorqueSetを収納してください。
- BTL-73 TorqueSetは、常に乾燥した清潔な状態に保ってください。ツールは保護ケース内に収納してください。

仕様

- 本ツールの調整範囲は2～14Nmです。
- この精密ツールは、国際ISO規格に準じて調整・較正されています。最大誤差は±4%です。

メンテナンス

本ツールは、次の場合に再調整が必要となります。
- 頻繁に使用する場合には、1年ごと、または、それよりも短い間隔で。
- 落としたり、強い衝撃を与えた場合。

本ツールの再調整や整備は、訓練を受けた専門技術者のみが行うことができます。

(RU) Внимание

В случае возникновения сомнений либо вопросов, касающихся этого инструмента, свяжитесь, пожалуйста, со своим дилером BBB запчастей для велосипедов.

ПРИМЕНЕНИЕ ИНСТРУМЕНТА

1. Определите необходимый момент затягивания. Информация о максимально допустимом моменте затягивания представлена в технической информации о компоненте, инструкции по эксплуатации компонента или велосипеда.
2. Выберите правильное положение рычажка переключения на головке инструмента.
- A. Затяните болты, используя храповой механизм.
- B. Зафиксируйте положение храпового механизма.
- C. Отверните болты, используя храповой механизм.
3. Установите рычажок переключения в положение A.
4. Переместите ручку настройки в «установленное положение».
5. Поворачивайте ручку настройки по часовой стрелке для установки большего необходимого момента затягивания. Момент затягивания в начальном положении всегда 2 Нм. Поворот ручки на 90° увеличивает момент затягивания на +1 Нм. Поворот на 180° увеличивает момент затягивания на + 2 Нм. Поворот на 360° означает увеличение момента затягивания до + 4 Нм от начального положения. Выбранный момент затягивания виден в «окне».
6. Для снятия «установленного положения» поверните ручку настройки назад. Это возможно только в совмещенном положении.
7. Выберите правильную шестигранную или звездообразную биту. Нажмите кнопку на головке ключа и установите выбранную шестигранную или звездообразную биту.
8. Затягивание болтов. Значения момента затягивания, указанные на изделиях или в руководстве по эксплуатации, часто являются максимальными значениями. В большинстве случаев изделие устанавливается надежно до достижения максимального значения момента затягивания. Устанавливая изделие, постепенно увеличивайте момент затягивания до полной фиксации изделия. Не перетягивайте болты. Уточните максимальные моменты затягивания соответствующих изделий в руководстве по эксплуатации производителя изделия.
9. Щелчок в головке ключа означает, что установленный момент затягивания достигнут. **Будьте осторожны:** Осторожно перемещайте черный рычажок двумя пальцами. Вы почувствуете и услышите «щелчок», когда нужно остановиться. Не продолжайте затягивание после «щелчка».
10. Для установки нового момента затягивания сначала всегда уменьшайте момент затягивания, поворачивая ручку регулировки в обратную сторону до достижения 2 Нм.
11. Нажмите кнопку на головке ключа и снимите выбранную шестигранную или звездообразную биту.

ХРАНЕНИЕ

- Всегда храните свой ключ TorqueSet с установленным моментом 2 Нм.
- Храните свой ключ BTL-73 TorqueSet в сухом и чистом виде. Храните свой инструмент в защитном футляре.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Данный ключ обеспечивает момент затягивания от 2 до 14 Нм
- Этот точный инструмент отрегулирован и откалиброван в соответствии с международным стандартом ISO. Максимальная погрешность ±4%.

УХОД

Данный инструмент должен быть повторно откалиброван после:
- 1 Года эксплуатации или ранее, в случае частого использования.
- Падения или удара.

Только специально подготовленный персонал может выполнять повторную калибровку либо ремонт этого инструмента. После калибровки представляется новый отчет о калибровке.

(SK) Upozornenie

Ak máte akékoľvek pochybnosti, otázky, alebo nejasnosti týkajúce sa tohto náradia, kontaktujte vášho miestneho predajcu bicyklových súčiastok BBB.

POUŽITIE NÁRADIA

1. Nastavte požadovanú silu upnutia. Údaje o maximálnom krútiacom momente nájdete na súčiastke, manuáli pre súčiastku, alebo manuáli pre bicykel.
2. Vyberte správnu polohu prepínača na hlavici nástroja.
- A. Pritiahnutie skrutky pomocou račňového mechanizmu.
- B. Zaistená pozícia račňového mechanizmu.
- C. Uvoľnenie skrutky pomocou račňového mechanizmu.
3. Nastavte prepínač do polohy A.
4. Zatlačte nastavovacie koliesko do "nastavovacej polohy".
5. Otočte nastavovacie koliesko v smere hodinových ručičiek pre nastavenie vyššieho požadovaného krútiaceho momentu. Počiatočný moment je vždy 2 Nm. Otočením koliesko o 90° sa točivý moment zvýši o +1 Nm. Otočenie o 180° znamená nárast o + 2Nm. Otočenie o 360° znamená nárast o + 4Nm zo začiatočnej polohy. Nastavený točivý moment sa zobrazí v okne.
6. Pre ukončenie nastavenia vytiahnite nastavovacie koliesko do základnej polohy. Toto je možné iba v zarovnanej polohe.
7. Zvoľte si požadovaný šesťhranný, alebo hviezdicový kľúč. Stlačte tlačidlo na hlavici nástroja a nasaďte zvolený kľúč.
8. Dotiahnite skrutky. Hodnoty sily upnutia uvedené na výrobkoch, alebo v manuáli sú často maximálne hodnoty. V mnohých prípadoch je výrobok správne inštalovaný pred dosiahnutím maximálnej sily upnutia. Namontujte výrobok postupným zvyšovaním sily upnutia, až kým je výrobok riadne upevnený. Skrutky neuťahujte príliš. Overte si v manuáloch pre príslušné výrobky hodnoty maximálneho krútiaceho momentu.
9. Keď hlavica cvakne, nastavená upínacia sila bola dosiahnutá. **Buďte opatrný:** Zatlačte jemne oproti čiernej rukoväti dvoma prstami. Môžete cítiť a počuť "cvaknutie" ako signál . Po tomto signáli už nepokračujte v uťahovaní.
10. Pre nastavenie nového krútiaceho momentu najprv vždy uvoľnite nastavovacie koliesko na 2Nm.
11. Stlačte tlačidlo na hlavici nástroja a odstráňte zvolený šesťhranný, alebo hviezdicový kľúč.

SKLADOVANIE

- Váš nástroj TorqueSet skladujte vždy v polohe 2Nm.
- Udržiavajte BTL-73 TorqueSet suchý a čistý. Vaše náradie skladujte v ochrannom obale.

POPIS

- Rozsah tohto náradia je 2 - 14 Nm.
- Toto presné náradie sa nastavuje a kalibruje podľa normy ISO. Maximálna odchýlka je ± 4%.

ÚDRŽBA

Toto náradie sa musí znovu kalibrovať po:
- 1 Roku alebo skôr, ak sa používa často.
- Páde, alebo ťažkom otrase.

Iba vyškolený odborníci môžu vykonávať opätovnú kalibráciu, alebo servis tohto náradia. Po kalibrácii sa vyhotoví nová kalibračná správa.

(NO) Advarsel

Hvis det oppstår tvil, spørsmål eller bekymringer vedrørende dette verktøyet, bes du kontakte din lokale forhandler av BBB Bike Parts.

BRUK AV VERKTØYET

1. Fastslå foreskrevet moment. Se komponenten, komponentens bruksanvisning eller sykkelens bruksanvisning for maksimalt tillatt moment.
2. Velg riktig posisjon på omstilleren på enden av verktøyet.
- A. Fest boltene ved å bruke skrallemekanismen.
- B. Lås skrallemekanismen.
- C. Løsne boltene ved å bruke skrallemekanismen.
3. Sett omstilleren i posisjon A.
4. Skyv justeringsknappen til "innstillingsposisjonen".
5. Vri justeringsknappen med urviseren for å innstille høyere moment.
Startposisjonen er alltid 2 Nm. Ved å vri knappen 90°, økes momentet med + 1 Nm. Ved å vri 180° økes momentet med + 2 Nm. Ved å vri 360° økes momentet med + 4 Nm fra startposisjonen. Det valgte momentet vises i vinduet.
6. Trekk justeringsknappen tilbake for å frigjøre "innstillingsposisjonen". Dette er bare mulig i de spesielle posisjonene.
7. Velg riktig sekskant- eller torx-verktøy. Trykk inn knappen i enden av verktøyet og sett på det valgte sekskant- eller torx-verktøyet.
8. Stram boltene. Momentverdiene som vises på produkter eller i bruksanvisninger er ofte maksimale verdier. I mange tilfeller blir produktet riktig installert før maksimalt moment er nådd. Monter produktet ved å øke momentverdien gradvis inntil produktet er riktig festet. Boltene må ikke strammes for mye. Kontroller bruksanvisningen til produktene for å finne maksimale momentverdier.
9. Når verktøyet "klikker", er det innstilte momentet nådd. **Forsiktig:** Skyv varsomt mot det sorte håndtaket med to fingre. Du føler og hører et "klikk" når innstilt moment er nådd. Ikke stram mer etter dette signalet.
10. Før man innstiller et nytt moment må man alltid avlaste momentnøkkelen først ved å vri justeringsknappen tilbake til 2 Nm.
11. Trykk inn knappen i enden av verktøyet og ta av det valgte sekskant- eller torx-verktøyet.

OPPBEVARING

- TorqueSet verktøyet skal oppbevares i posisjonen 2 Nm.
- BTL-73 TorqueSet skal oppbevares tørt og rent. Verktøyet skal oppbevares i futteralet.

SPESIFIKASJONER

- Dette verktøyet kan innstilles fra 2 - 14 Nm.
- Dette presisjonsverktøyet er justert og kalibrert i henhold til den internasjonale ISO-standarden. Makismalt avvik er ±4 %.

VEDLIKEHOLD

Dette verktøyet må kalibreres på nytt:
- Etter 1 år eller mindre hvis det brukes ofte.
- Hvis det har falt eller har vært utsatt for et kraftig støt.

Ny kalibrering eller service av dette verktøyet må bare utføres av fagfolk med den nødvendige utdannelsen. Etter kalibrering må det lages en ny kalibreringsrapport.

